



Convegno internazionale

40 anni di Studi Italiani all'Università di Tirana (1984-2024): memorie, riflessioni e prospettive future

19 e 20 novembre 2025

Facoltà di Lingue Straniere, Università di Tirana, Albania

PROGRAMMA

MERCOLEDÌ 19 novembre 2025

09:00 – 09:30 Registrazione dei Partecipanti

SESSIONE DI APERTURA –  Aula EUROPA;  <https://meet.google.com/oog-yzmy-gou>

09:30 – 10:00 Introduce Prof.As.Dr. Mirela PAPA, Capo del Dipartimento di Italiano

Indirizzi di saluto

Prof. Dr. Esmeralda KROMIDHA, Preside della Facoltà di Lingue Straniere

Prof. Mirela KUMBARO, Ministra dell'Istruzione e dello Sport (da confermare)

Prof. Dr. Artan HOXHA, Rettore dell'Università di Tirana (da confermare)

Dott. Marco ALBERTI, Ambasciatore d'Italia a Tirana (da confermare)

Dott. Alessandro RUGGERA, Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Tirana

SESSIONE COMMEMORATIVA –  Aula EUROPA;  <https://meet.google.com/oog-yzmy-gou>

10:00 – 11:30 Introduce Prof.Dr. Klodeta DIBRA, Dipartimento di Italiano

Interverranno:

Arben Skëndaj, Klodeta Dibra, Pëllumb Xhufi, Roberta Alberotanza, Giovanni Segà, Shpëtim Çuçka, Simone Casini, Daniela Silvano ecc.

11:30 – 12:00 PAUSA CAFFÈ



SESSIONE PLENARIA – Aula EUROPA; <https://meet.google.com/oog-yzmy-gou>

12:00 – 13:30 Introduce Prof.Dr. Irena LAMA, Dipartimento di Italiano

12:00 – 12:30 **Dr. Artan Fida**, Università di Tirana
Dall'idea all'azione: verso l'istituzione della prima cattedra universitaria di italiano nel 1984 – un percorso storico

12:30 – 13:00 **Prof.ssa Lucia Nadin**, Docente Venezia-Tirana
Un manoscritto di Marino Barlezio ritrovato. Ancora una testimonianza dell'Albania medievale europea.

13:00 – 13:30 **Tatjana Vuçani**, Ministero dell'Istruzione e dello Sport
Gjuha italiane në sistemin arsimor parauniversitar sfidë mes politikave arsimore, didaktike e pedagogjike në periudhën 1996-2023

13:30 – 14:30 **PAUSA CATERING**

SESSIONI PARALLELE – 1. Aula 301 <https://meet.google.com/qsx-wjzp-bie>
2. Aula 310 <https://meet.google.com/ikj-nkwe-cro>
3. Aula 306 <https://meet.google.com/qfb-uuxc-bsj>

Orario	Sessione par. 1 – aula 301 Mod.: Prof. Dr. Irena Lama	Sessione par. 2 – aula 310 Mod.: Prof. As. Dr. Mirela Papa	Sessione par. 3 – aula 306 Mod.: Prof. As. Dr. Renata Kristo
14:30–14:50	Rosanna Pozzi , Università di Insubria <i>La poesia di Marisa Ferrario Denna ad 80 anni dalla sua nascita</i>	Klodeta Dibra , Università di Tirana; Ermira Ymeraj , Università di Durazzo “Aleksandër Moisiu” <i>Paesaggio e traduzione: la metamorfosi della metafora delediana in La madre nelle versioni albanese e inglese</i>	Brunilda Dashi , Sapienza Università di Roma <i>Interferenza linguistica nei linguaggi settoriali dell'albanese: l'emblematico caso del Vocabolario italiano-albanese di Antonio Busetti</i>
14:50–15:10	Anastasija Gjurginov , Università Ss Cirillo e Metodio di Skopje <i>Luan Starova e l'Italia</i>	Diana Kastrati , Centro per gli Studi e le Pubblicazioni per gli Arbëreshë <i>L'inevitabile traduttore: riflessioni sull'era babelica postmoderna</i>	Arben Skëndaj , Università di Tirana <i>Categorie morfologiche utilizzabili linguisticamente, ma “latenti” lessicograficamente</i>
15:10–15:30	Daniela Crăciun , Università Ovidius Constanta <i>La crisi della democrazia: racconto e analisi politica nel romanzo di Gabriele Pedullà</i>	Mimoza Hysa , Centro delle Pubblicazioni per la Diaspora <i>“Shqipëroi” o “përktheu”? Dall'appropriazione al dialogo interculturale. Il caso Magris.</i>	Aleksandra Saržoska , Università Ss Cirillo e Metodio di Skopje <i>Contatto linguistico e balcanismi lessicali: il caso di alcuni italianismi nella lingua macedone</i>
15:30–15:50	Angelo Favaro , Università degli Studi di Roma “Tor Vergata” <i>Moravia, Calvino, Morante, Eco: raccontare in Italia il XX secolo</i>	Evalda Paci , Istituto Linguistico e letterario <i>Rreth studimeve historiografike, kulturore e letrare në gjuhën italiane mbi Shqipërinë në shekullin XIX</i>	Natalina Hoti, Ina Lamllari , Università Cattolica “Nostra Signora del Buon Consiglio” <i>Lingua italiana e settorialità: costruire ponti tra apprendimento e professione</i>
15:50–16:10	Antonio Catalfamo , Osservatorio permanente sugli studi	Ina Lamllari, Natalina Hoti	Ramona Mankowska , Università Niccolò Copernico di Toruń



	pavesiani nel mondo” – Santo Stefano Belbo (Cuneo) Rocco Scotellaro: il mito che si fa storia e poesia	Università Cattolica “Nostra Signora del Buon Consiglio” Letërsia italiane në Shqipëri ndërmjet dy luftërave botërore: përkthimi, botimi dhe ndërmjetësimi kulturor.	<i>Essere sulla cresta dell’onda o perdere terreno? Le due facce dell’economia attraverso le espressioni idiomatiche</i>
16:10–16:25	Discussione, domande e risposte	Discussione, domande e risposte	Discussione, domande e risposte

16:25 – 16:40 PAUSA CAFFÈ

SESSIONI PARALLELE – 4. **Aula 301** <https://meet.google.com/qsx-wjzp-bie>
5. **Aula 310** <https://meet.google.com/ikj-nkwe-cro>
6. **Aula 306** <https://meet.google.com/qfb-uuxc-bsj>

Orario	Sessione par. 4 – aula 301 Mod.: Prof. Dr. Irena Lama	Sessione par. 5 – aula 310 Mod.: Dr. Olda Xhepa	Sessione par. 6 – aula 306 Mod.: Prof. As. Dr. Leonard Xhamani
16:40–17:00	Cinzia Gallo , Università di Catania Il Morso di Simona Lo Iacono, fra storia e narrazione	Renata Martini , Università di Tirana Lo studio dell’italiano tra tradizione e innovazione: sfide e prospettive per i prossimi quarant’anni	Enkela Dalipi , Università di Tirana Il ruolo delle donne nella società e nella politica italiana durante il periodo della Prima Repubblica (1946-1993)
17:00–17:20	Elena Pirvu , Università di Craiova Francesco Bruni, studioso, maestro, amico	Eglantina Gerveni , Università di Tirana I cambiamenti nell’insegnamento dell’italiano in Albania negli ultimi 30 anni: tra riforme scolastiche e innovazioni tecnologiche	Elda Molla , Università di Tirana Rreth disa parafjalëve të gjuhës latine në përbërje të disa fjalëve (vështrim historik)
17:20–17:40	Gianluca Schiavo , Università di Cairo Il tempo materiale di Giorgio Vasta: gli anni di piombo attraverso lo sguardo di tre “non-ragazzini”	Olda Balliu , Università di Tirana L’insegnamento dell’italiano come L2 nell’era digitale: approcci innovativi, dimensione relazionale e inclusione	Viola Biti , Università di Tirana La lingua italiana un ponte di collegamento nell’apprendimento della lingua spagnola tra il pubblico albanese
17:40–18:00	Serxha (Kolaj) Gjinaj , Dottoranda, Università di Tirana La chiesa oltre la sacralità: da spazio religioso a luogo d’incontro dell’amore giovanile – il caso di Federigo Tozzi e della Marchesa Colombi	Eliona Naqo , Università di Valona L’intelligenza artificiale nella didattica dell’italiano come lingua straniera e seconda: opportunità, rischi e prospettive future	Leonard Xhamani , Università di Tirana Ndryshimet kuptimore të fjalëve me burim latin në ditët e sotme
18:00–18:20	Chiel C. Monzone , Università Roma Tre Sicilia poetica degli ultimi trent’anni	Ela Vasi , Università di Tirana Dal messaggio al ricevente: dimensioni e sfumature dell’impatto della comunicazione pubblicitaria	Rafaela Marteta , Accademia delle Scienze Albanesi Poetika e jetës dhe e vdekjes: motive të Leopardit të Shantoja
18:20–18:35	Discussione, domande e risposte	Discussione, domande e risposte	Discussione, domande e risposte

19:00 – 21:00 Cena sociale

GIOVEDÌ 20 novembre 2025



09:00 – 09:30

Registrazione dei Partecipanti

SESSIONI PARALLELE – 7. **Aula 301** <https://meet.google.com/uwg-hkcg-dvf>
8. **Aula 310** <https://meet.google.com/qdo-mqrk-rgb>
9. **Aula 310** <https://meet.google.com/tnv-gaax-tby>

Orario	Sessione par. 7 – aula 301 Mod.: Prof.As.Dr. Markeliana Anastasi	Sessione par. 8 – aula 310 Mod.: Prof.As.Dr. Aida Gjinali	Sessione par. 9 – aula 306 Mod.: Dr. Elda Katorri
09:30–09:50	Giulia Fusco , Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia Itinerari possibili del romanzo di formazione: l'infanzia potata dei Bambini bonsai di Paolo Zanolini	Simone Casini , Università di Tuscia Italiano L2 nel mondo globale: il ruolo del community engagement. Un caso studio.	Gesjana Halili , Dottoranda Università di Napoli L'Orientale Il linguaggio della pubblica amministrazione. L'albanese e l'italiano a confronto.
09:50–10:10	Simone Pettine , Università "G. d'Annunzio" (Chieti Pescara) Poesie che cambiano il mondo. Angoscia e affermazione dell'io nelle liriche di Patrizia Cavalli	Aida Gjinali, Sonila Piri , Università di Tirana La competenza comunicativa in italiano: analisi, risultati e prospettive per il sistema educativo albanese	Alnida Koroshi , Università di Tirana L'interpretariato e la sfida dell'intelligenza artificiale: tra efficienza tecnologica e intelligenza umana
10:10–10:30	Salvatore Francesco Lattarulo , Università degli Studi di Bari "Aldo Moro" Una partigiana fuori e dentro 'la storia': la tragica favola di Mariulina raccontata da Elsa Morante	Michael Lettieri , Università di Toronto Mississauga Il calo degli apprendenti di italiano L2 in Nord America: dinamiche, cause e risposte strategiche	Viola Adhami , Università di Tirana Tradurre il desiderio: strategie intersemiotiche nella comunicazione pubblicitaria
10:30–10:50	Andrea Carnevali , Scuola Superiore per Mediazione Linguistica di Ancona Ripensare il romanzo moderno: il caso de "L'Arminuta"	Nicola Tallarini , Alpen Adria Universität Klagenfurt Letteratura civile e formazione interculturale: un'esperienza didattica intorno ad Alessandro Leogrande	Elda Katorri , Università di Tirana Tradurre e indurre verso altrui sponde linguistiche
10:50–11:10	Spiros Koutrakis , Università di Salonicco La presenza della donna nel Pasolini letterario: miti rianimati, simbolismi riprodotti	Elissavet Menelaou , Università Aristotele di Salonicco Le arti figurative come strumento didattico per l'insegnamento dell'italiano LS in Grecia: il modello dell' Ultima cena di Leonardo da Vinci	Matilda Bungo , Università "Nostra Signora del Buon Consiglio" Situazione attuale dell'apprendimento e dell'insegnamento della lingua italiana in Albania: nuove prospettive e sfide future
11:10–11:30	Markeliana Anastasi , Università di Tirana Il personaggio dell'impiegato nei libri di Paolo Villaggio	Isabella Matticchio , Sveučilište u Rijeci (Università degli Studi di Fiume) Studi sull'italiano in Croazia. Stato attuale e prospettive di ricerca.	Mirela Papa , Università di Tirana L'aspetto culturale nella traduzione: analisi della versione italiana di «La villa con due porte» di Vera Bektashi
11:30–11:45	Discussione, domande e risposte	Discussione, domande e risposte	Erion Kabo , Università di Tirana Aspetti di genere dell'ipnologia artistica: oniro poetica dei sogni femminili nella letteratura italiana

11:45 – 12:00

PAUSA CAFFÈ

SESSIONI PARALLELE – 10. **Aula 301** <https://meet.google.com/uwg-hkcg-dvf>
11. **Aula 310** <https://meet.google.com/qdo-mqrk-rgb>
12. **Aula 310** <https://meet.google.com/tnv-gaax-tby>



Orario	Sessione par. 10 – aula 301 Mod.: Prof.Dr. Irena Lama	Sessione par. 11 – aula 310 Mod.: Prof.Dr. Klodeta Dibra	Sessione par. 12 – aula 306 Mod.: Prof.As.Dr. Aida Gjinali
12:00–12:20	Enza Silvestrini , scrittrice <i>Narrare l'Albania dall'Italia</i>	Giovanni Segà , Lettore Maeci <i>La musica dentro le parole: le vie di ingresso nella cultura italiana</i>	Luca Rossi , Università di Roma Tre <i>Dalle Indicazioni 2012 alle Indicazioni 2025: continuità e discontinuità nella didattica dell'italiano nel I ciclo di istruzione</i>
12:20–12:40	Harieta Topoliceanu , Università “Alexandru Ioan Cuza” Iași-Institutul Limbii Române București / Università di Torino <i>Tra due mondi: dinamiche identitarie, linguistiche e narrative nella letteratura italoфона della migrazione romena in Italia</i>	Patrizia Guida , Università LUM “Giuseppe Degennaro” <i>Il lessico gastronomico come patrimonio culturale e strumento di valorizzazione del Made in Italy</i>	Athanasia Drakouli, Georgia Milioni , Università degli Studi di Creta <i>Dalla memorizzazione meccanica all'interpretazione culturale attiva: una proposta didattica per le espressioni idiomatiche nell'italiano LS</i>
12:40–13:00	Angelo Chiarelli , Università della Calabria <i>«D'Aprire al mondo sì famose imprese»: la Scanderbeide di Margherita Sarrocchi tra storia e poesia</i>	Oriana Bellissimo , Università LUM “Giuseppe Degennaro” <i>L'identità albanese nell'analisi antropologica di Achille Torelli in Albanesi: un popolo di poeti e soldati</i>	Paolo Nitti , Università degli Studi dell'Insubria <i>Lo statuto scientifico dell'autobiografia linguistica fra memoria, identità e processi di apprendimento</i>
13:00–13:20	Irena Lama , Università di Tirana Etor Ceroni , Università Cattolica “Nostra Signora del Buon Consiglio” <i>Soglie e riscritture del testo letterario italiano nello spazio culturale albanese</i>	Giovanni Barracco , Università degli Studi di Roma “Tor Vergata” <i>Un ponte verso i Balcani: i fascicoli della rivista «Il Veltro» dedicati alla storia d'Albania e alle relazioni culturali tra Italia e Albania</i>	Elissavet Menelaou, Rania Antoniou , Università Aristotele di Salonicco <i>Prospettive e proposte per l'insegnamento delle lingue speciali in italiano in Grecia</i>
13:20–13:40	Nunzia Soglia , Università degli Studi di Salerno <i>Igiaba Scego e la nuova letteratura italiana della migrazione</i>	Mario Rafaniello , Dottore di ricerca <i>Il cibo Made in Italy come strumento di promozione linguistico-culturale nel mondo</i>	Valentina Isceri , Università degli Studi di Roma “Tor Vergata” <i>Italiano L2 e pedagogie della cura: prospettive andragogiche femminili e trauma-informed</i>
13:40–14:00	Alva Dani , Università di Scutari “Luigj Gurakuqi” <i>Vivere tra lingue, luoghi e identità: il caso di Anilda Ibrahimi</i>	Irena Ndreu , Università di Tirana <i>L'importanza dello scambio interculturale tramite la pittura dei pittori albanesi in Italia dal 1800 fino ai giorni d'oggi</i>	Sonila Piri, Aida Gjinali , Università di Tirana <i>Strategie didattiche per integrare materiali autentici specialistici nella classe di italiano LS</i>
14:00–14:20	Afrodita Cionchin , Università dell'Ovest di Timisoara <i>Andreea Simionel, una storia di migrazione tra autobiografia e finzione</i>	Discussione, domande e risposte	Discussione, domande e risposte

SESSIONE DI CHIUSURA – Aula 301; <https://meet.google.com/uwg-hkcg-dvf>

14:20 – 14:30 **Conclusione dei lavori e saluti finali**

14:30 – 15:30 **PAUSA CATERING**